

**MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
National Technical University of Ukraine
«Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute»**

APPROVED BY

**Academic Council of Igor Sikorsky Kyiv
Polytechnic Institute**

(Protocol No. 5 dated «02» 06 2020)

IMPLEMENTED

from the academic year 2020/2021

(order No. 1/0 dated «02» 07 2020)

**ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING
TRANSLATION), PRIMARY – FRENCH**

EDUCATIONAL AND PROFESSIONAL PROGRAM

of the second (master) level of higher education

Specialty	035 Philology
Field of knowledge	03 Humanities
Qualification	Master in Philology with specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French"

AGREED BY

**Scientific and Methodological Board
of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
In specialty 035 Philology**

(Protocol No. 6 dated «02» 08 2020)

Kyiv – 2021

PREAMBLE

DESIGNED by the group consisting of:

Head of the group:

Zhanna BUTS, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Members of the group:

Lesya BONDAR, Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Viktoriiia KULYKOVA, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Svitlana IBRAGIMOVA, Senior Lecturer of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

The Department of Theory, Practice and Translation of the French Language is responsible for training the students of higher education according to the present educational program.

APPROVED BY:

Scientific and Methodical Board of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute (Protocol No. 10 dated «18» 06 2020) and Academic Council of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute (Protocol No. 5 dated «30» 06 2020)

Changes and amendments to the educational program are agreed by Scientific and Methodical Board of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute in specialty 035 Philology (Protocol No. 6 dated «03» 02 2021)

Head of SMBU in specialty 035 Philology
_____ Nataliya SAYENKO

PROFESSIONAL ASSESSMENT

Executed by the following stakeholders:

Yulya GUDZ, director of the translation company «TERRA LINGUA»

Myhaylo VLADYCHENKO, owner of a trading company «Bonjour, Français»;

Olena KAGANOVSKYA, doctor of Philology, professor, professor of the Department of Spanish and French Philology, Kyiv National Linguistic University.

Larysa MAKARUK, doctor of Philology, associate professor, associate professor of the Department of Applied Linguistics, dean of the Faculty of Foreign Philology of the Lesia Ukrainka East European National University.

Olga STANISLAV, doctor of Philology, professor, professor of the Department of Romance Languages and Interlinguistics, Lesia Ukrainka East European National University

The reviews of stakeholders are added.

EP was discussed, reviewed upon the receiving of all suggestions and proposals from students and EP alumni and it was approved during the extended meeting of department of theory, practice and translation of the French language (Protocol No. 14 dated 05.05.2020).

DESCRIPTION OF THE EDUCATIONAL PROGRAM

In specialty 035 «Philology»

1 – General information	
Full title of HEI and institute/faculty	National Technical University of Ukraine “Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute” Faculty of Linguistics
Higher education level and title of qualification in original language	HE level – master Educational qualification – Master in Philology with specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French"
The official name of the educational program	Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French"
Type of diploma and scope of the educational program	Master's degree, single, 90 credits, duration of study: 1 year 4 months
Availability of accreditation	Accreditation certificate series ND-IV No. 1192605 in accordance with the decision of the State Accreditation Commission, dated June 24, 2010, Protocol No. 84 (order of the Ministry of Education and Science of Ukraine as of date July 14, 2010 No. 1850-L). The accreditation period is July 1, 2020 (order of the Ministry of Education and Science of Ukraine dated December 19, 2016 No. 1565).
Cycle/level of higher education	NQF of Ukraine – level 7, QF-EHEA – second cycle, EQF-LLL – level 7.
Prerequisites	Bachelor's degree
Language of education	Ukrainian/French/English
Duration of the educational program	Until the next revision
The Internet address of the permanent placement of the educational program	On the corresponding websites (http://osvita.kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua/ , http://ktpfm.kpi.ua/)

2 – The purpose of the educational program

The purpose of the educational program is to train highly qualified competitive specialists in the field of philology, capable of creating modern scientific knowledge, solving complex specialized tasks of translational, pedagogical, scientific and innovative activities, which ensures the implementation of intercultural interaction with representatives of the academic, scientific and technical communities in the following conditions:

- scientific and technological progress and sustainable development of society;
- internationalization of education;
- transformation of the labor market through interaction with stakeholders;
- comprehensive professional, intellectual, social and creative development of the individual in the educational and scientific environment.

3 – Characteristics of the educational program

Subject area

The objects of study and professional activity of the Master of Philology are languages (state and foreign) in theoretical and practical, synchronous and diachronic, socio-cultural and linguo-stylistic aspects; translation; genre and style varieties of texts; interpersonal, intercultural and mass communication in oral and written forms; scientific-innovative, organizational and managerial and pedagogical activity.

Learning objectives are to train professionals who are able to deal with complex tasks in the field of philology, involving research and implementation of innovations; to provide intercultural communication and its translation in the complex conditions of professional and research and innovation activity at the international competitive level.

The theoretical content of the subject area comprises a system of scientific theories, concepts, methods and concepts of philology, in correlation with the theory and practice of translation, psychological and pedagogical paradigm of knowledge based on an interdisciplinary approach in accordance with the specifics of future professional activity.

Methods, techniques and technologies: general scientific research methods and special philological and translation methods of analysis, methods of teaching foreign languages and translation, combination of methods and techniques using information and communication technologies.

Orientation of the educational program	Educational and professional
The main focus of the educational program	<p>Special education in the field of Philology, related to the implementation of all types of linguistic mediation of professional intercultural interaction, analysis and translation of professional texts with a focus on the innovative and research activity. The program is aimed at forming such competencies of higher education students that enable their comprehensive professional, intellectual, social and creative development, taking into account the new realities and challenges that occur nowadays. Higher education students have the opportunity to acquire knowledge from other fields to master a third foreign language and other educational components, forming an individual learning plan.</p> <p>Key words: philology, translation, intercultural communication, professional languages, scientific and innovative activity.</p>
Peculiarities of the program	<p>Interdisciplinary and multidisciplinary training of specialists in Philology and translation on the basis of innovative and research activity.</p> <p>The passage of educational (translation) practice according to the profile, teaching practice and practice which precedes the writing of a master's thesis by higher education students.</p> <p>Involvement of professional trainees, other stakeholders and lecturers in the educational process.</p> <p>Teaching in French, English and Ukrainian.</p>
4 – Eligibility of graduates for employment and further training	
Eligibility for employment	Master of Philology in specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French" can be involved in the following types of economic activities (according to DK 003-2010): translator, technical translator, translator-editor, philologist, linguist, assistant/teacher of a higher education institution.
Further training	Continuation of education at the third (educational and scientific) level of higher education and / or acquisition of additional qualifications in the system of postgraduate education.
5 – Teaching and assessment	
Teaching and studying	The program provides student-centered learning. Teaching methods: information-receptive, heuristic and problem-based teaching, practical, receptive-reproductive, explanatory-

	<p>illustrative, problem-searching, research, etc.</p> <p>Forms of training organization: lectures, practical and seminars, individual assignments, consultations, independent study of students, group work, students' research activities, in particular the execution of the research project (master's thesis).</p> <p>Blended learning technology, teaching (translation) practice, pedagogical practice and practice preceding the writing of the Master's thesis.</p>
Assessment	<p>Assessment of students' knowledge is carried out in accordance with the Rating System's Regulation on the learning outcomes of students for all types of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute as applied to classroom work and check-ups (entrance, current, midterm, final control); modular tests, home tests, tests, testing, oral and written exams, reports on the passage of internships, performance of the research project (Master's thesis).</p>
6 – Program competencies	
Integral competency	<p>The ability to solve complex tasks and problems in the field of linguistics, literary studies, translation in the process of professional activity or training, which involves research and / or innovation and is characterized by uncertainty of conditions and requirements.</p>
General competencies (GC)	
GC 1	Ability to write and conduct oral communication in the state language.
GC 2	Ability to be critical and self-critical.
GC 3	Ability to find, process and analyze information from various sources.
GC 4	Ability to identify, pose and solve problems.
GC 5	Ability to work in a team and independently.
GC 6	Ability to communicate in foreign languages.
GC 7	Ability to abstract thinking, analysis and synthesis.
GC 8	Ability to use information and communication technologies.
GC 9	Ability to adapt and act in a new situation.
GC 10	Ability to communicate with representatives of the academic and scientific and technical communities, as well as other professional groups of different levels (with experts from other fields of knowledge / types of economic activity).

GC 11	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
GC 12	Ability to generate new ideas (creativity).
GC 13	Ability to make responsible decisions, taking into account social and ethical values and legal norms, in particular in unusual situations.
GC 14	Ability to improve didactic culture and pedagogical reflection.
GC 15	Ability to actively cognitive search and lifelong learning, which provides intrinsic motivation for continuous intellectual development and self-improvement.
Professional competencies (PC)	
PC 1	Ability to navigate freely in various linguistic theories, concepts, directions and schools.
PC 2	Ability to critically comprehend historical achievements and the latest achievements of philological science.
PC 3	Ability to analyze and structure the language and speech material, taking into account the classical and the latest methodological principles.
PC 4	Awareness of the methodological, organizational and legal basis necessary for scientific and innovative research in the field of philology, their presentation to the professional and/or scientific community and the protection of intellectual property for research results.
PC 5	Ability to apply in-depth knowledge of the chosen philological specialization (branch translation) to solve professional problems.
PC 6	Ability to freely use special terminology in the chosen field of philological research to provide professional and scientific written and oral communication.
PC 7	Awareness of the role of expressive, emotional, logical means of language to achieve a planned pragmatic result.
PC 8	Ability to implement a systematic approach to the organization and effective implementation of professional and scientific and innovative activities through the integration of modern information and communication technologies.
PC 9	Ability to develop a structural-semantic algorithm for scientific research and the achieving of the objectives.
PC 10	Ability to apply linguistic and creative thinking to implement communicative and translation strategies in non-standard situations of intercultural interaction.
PC 11	Ability to apply theoretical knowledge of translation studies, in particular

	about the specifics of certain types and types of translation, translation strategies, methods, etc. to implement effective professional activities.
PC 12	Ability to produce, edit, abstract, annotate and systematize various types of texts, including professional ones, in state and foreign languages.
PC 13	Ability to carry out various types of translation of texts of different genres, in particular professional ones, in compliance with regulatory requirements.
PC 14	Knowledge of the norms of international etiquette and professional behavior of the translator in various situations of intercultural communication.
PC 15	The ability to demonstrate innovative methods, forms and methods of the provision of education and manage non-standard situations of the educational process.
7 - Program outcomes of studying	
POS 1	Evaluate their own educational and scientific-professional activities, build and implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement.
POS 2	Proficiency in state and foreign languages for the implementation of written and oral communication, including the situations of professional and scientific communication; for the presentation of their research results in state and foreign languages.
POS 3	Apply modern techniques and technologies, in particular informational ones, for the successful and efficient implementation of professional translation, pedagogical and scientific innovation activities.
POS 4	Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggest ways to solve them in difficult and unpredictable conditions, in which the use of new approaches and forecasting is required.
POS 5	To find optimal ways of effective interaction in a professional team and with representatives of other professional groups of different levels.
POS 6	Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of language and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication.
POS 7	Analyze, compare and classify various directions and schools in linguistics.
POS 8	Describe the theoretical foundations (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) of translation studies.
POS 9	Collect and systematize linguistic and speech facts, interpret and translate texts of different styles and genres, as well as different branches.

POS 10	Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account the classical and latest methodological principles, formulate generalizations on the basis of independently processed data.
POS 11	Follow the rules of academic integrity.
POS 12	Easily explain the essence of specific philological issues based on arguments and one's own point of view on them to both specialists and the general public.
POS 13	Create, analyze and edit texts of different styles and genres.
POS 14	Choose the best research approaches and methods for the analysis of specific linguistic material.
POS 15	Use specialized conceptual knowledge of linguistics and translation studies to solve difficult problems and issues that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete/insufficient information and conflicting requirements.
POS 16	Plan, organize, carry out and present research and/or innovative developments in linguistics and translation studies.
POS 17	Apply different translation strategies, methods and techniques in different types of translation.
POS 18	Observe the rules of international etiquette and standards of conduct for a translator in the process of carrying out professional activities.
POS 19	Solve complex tasks and problems of providing and organizing the educational process in a higher education institution.
POS 20	Design and project the content of training and educational work, to make a rational choice of methods for organizing pedagogical activity.

8 – Resource provision of the program’s implementation

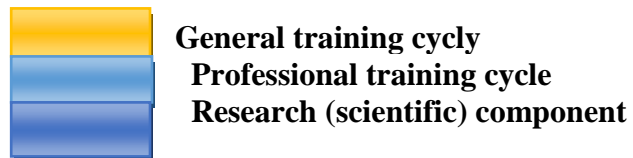
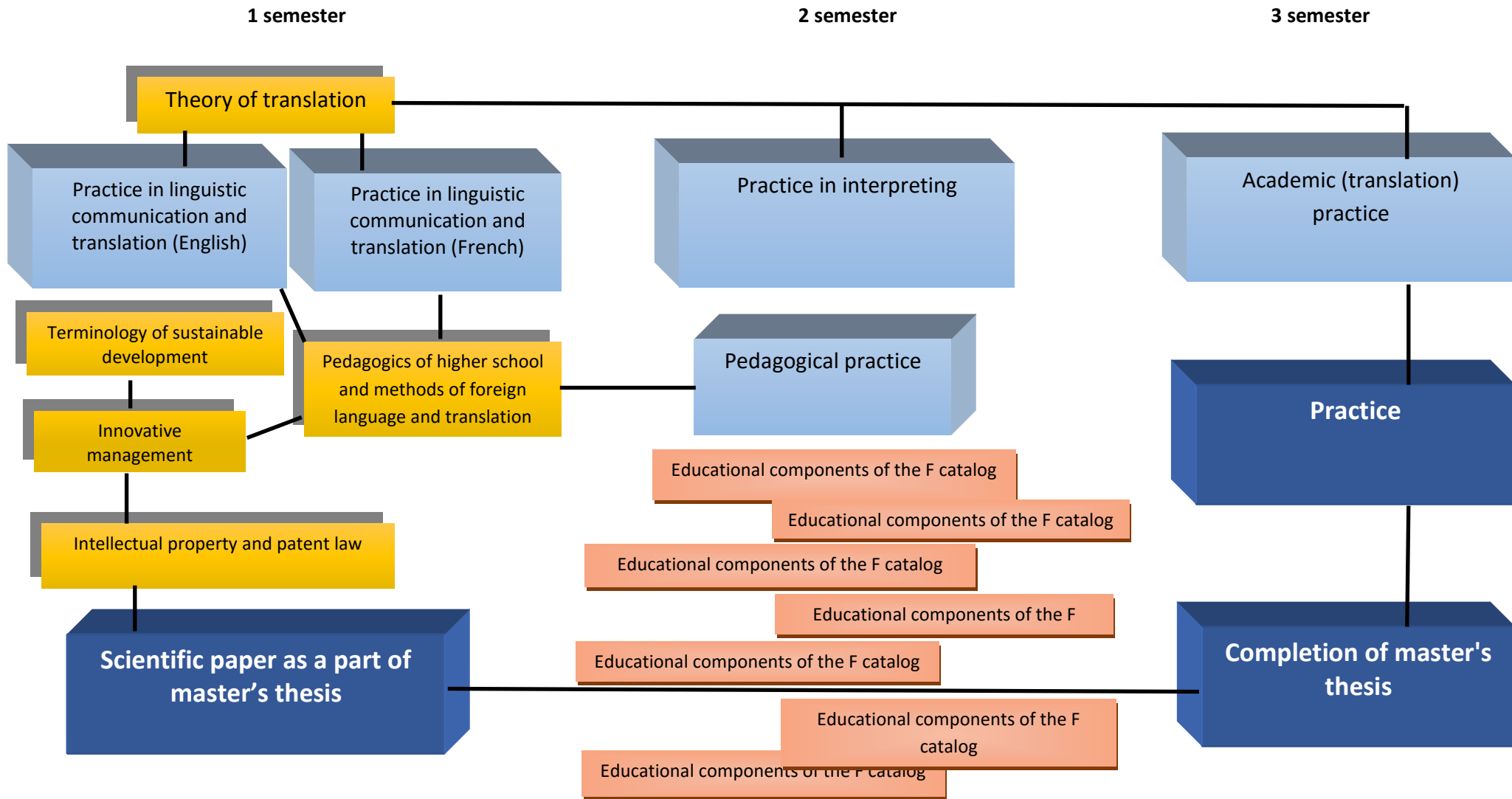
Staffing	In accordance with the staff requirements for ensuring the implementation of educational activities for the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 23.05.2018 № 347. Involvement of specialists, foreign native lecturers (embassy of France in Ukraine) in the teaching of disciplines of professional cycle.
Material and technical support	In accordance with the technological requirements for material and technical support of educational activities of the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine

	<p>dated 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 23.05.2018 № 347.</p> <p>Application of modern specialised software: Omega T, SDL Trados Studio 2019, MateCat.</p>
Information and educational and methodical support	<p>In accordance with the technological requirements for educational and methodological and information support of educational activities of the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 No. 1187 (current) as amended on 23.05.2018 № 347. Use of the Scientific and Technical Library of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.</p>
9 – Academic Mobility	
National credit mobility	<p>Possibility of academic mobility between other universities.</p>
International credit mobility	<p>Agreements on international academic mobility (Erasmus + K1) have been concluded with universities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dumlupinar University (Kutahya, Republic of Turkey) 2. Polytechnic University of Valencia (Valencia, Kingdom of Spain) 3. University of Groningen (Groningen, Kingdom of the Netherlands) 4. University of Jena (Jena, Federal Republic of Germany) 5. Catholic University of Leuven (Leuven, Kingdom of Belgium) 6. University of Luxembourg (Grand Duchy of Luxembourg).
Education of foreign students	<p>Teaching in foreign languages</p>

2. LIST OF COMPONENTS OF THE EDUCATIONAL PROGRAM

Code of e/d	Components of the curriculum (academic disciplines, practices, qualification work)	Amount of credits	Form of final assessment
1	2	3	4
1. Compulsory educational components			
1.1. General training cycle			
GC ¹	Theory of translation	2	Exam
GC2	Innovative management	3	Credit
GC3	Intellectual property and patent law	3	Credit
GC4	Terminology of sustainable development	2	Credit
GC5	Pedagogics of higher school and methods of foreign language and translation teaching	4	Credit
Professional training cycle			
PC ^{II} 1	Practice in linguistic communication and translation (French)	9	Exam
PC2	Practice in linguistic communication and translation (English)	3	Exam
PC3	Practice in interpreting	3	Exam
PC4	Pedagogical practice	3	Credit
PC5	Academic (translation) practice	3	Credit
Research (scientific) component			
PC6	Scientific paper as a part of master's thesis	4	Credit
PC7	Practice	11	Credit
PC8	Completion of master's thesis	12	Defence
Optional components of educational program			
Professional training cycle			
PO 1	Educational components of the F catalog	4	Credit
PO2	Educational components of the F catalog	4	Credit
PO3	Educational components of the F catalog	4	Credit
PO4	Educational components of the F catalog	4	Credit
PO5	Educational components of the F catalog	4	Credit
PO6	Educational components of the F catalog	4	Credit
PO7	Educational components of the F catalog	4	Credit
Total scope of compulsory components:		62	
Total scope of optional components:		28	
Total scope of the professional training cycle:		49	
TOTAL SCOPE OF THE EDUCATIONAL PROGRAM		90	

3. STRUCTURAL AND LOGICAL DIAGRAM OF THE EDUCATIONAL PROGRAM



4. 4. FORM OF GRADUATE CERTIFICATION OF HIGHER EDUCATION APPLICANTS

The final certification of applicants for higher education under the educational-professional program "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French" is carried out in the form of defence of qualification work (master's thesis). Qualification work is checked for plagiarism and after the defence is placed in the repository of NTL University for free access. Certification is carried out openly and publicly. Graduation certification ends with the issuance of a standard document on the awarding of a master's degree with the qualification: Master of Philology, specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French"

5. MATRIX OF CORRESPONDENCE OF PROGRAM COMPETENCES TO EDUCATIONAL PROGRAM COMPONENTS

	GC 1	GC 2	GC 3	GC 4	GC 5	PC 1	PC 2	PC 3	PC 4	PC 5	PC 6	PC 7	PC 8
GC 1		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
GC 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC 3	+	+			+				+	+	+	+	+
GC 4		+	+	+	+				+	+	+	+	+
GC 5						+	+	+	+	+		+	+
GC 6	+					+	+	+		+			
GC 7	+	+	+	+						+	+	+	+
GC 8						+		+		+		+	+
GC 9					+			+	+	+		+	+
GC 10		+	+						+	+			
GC 11	+										+	+	+
GC 12		+	+	+	+							+	+
GC 13			+						+	+			
GC 14					+				+				
GC 15				+					+	+		+	+

PC 1	+										+		
PC 2	+										+		+
PC 3					+	+	+				+	+	+
PC 4		+	+	+								+	+
PC 5						+	+	+		+			
PC 6	+					+	+			+		+	+
PC 7						+	+	+	+	+			
PC 8					+	+	+	+	+	+		+	+
PC 9											+	+	+
PC 10	+					+	+	+		+			
PC 11	+					+	+	+		+	+		
PC 12	+				+	+	+	+		+		+	+
PC 13	+					+	+	+		+		+	+
PC 14								+		+			
PC 15					+				+				

6. MATRIX OF PROVIDING PROGRAM LEARNING OUTCOMES WITH RELEVANT COMPONENTS OF THE EDUCATIONAL PROGRAM

	GC 1	GC 2	GC 3	GC 4	GC 5	PC 1	PC 2	PC 3	PC 4	PC 5	PC 6	PC 7	PC 8
POS 1				+		+	+	+	+	+		+	+
POS 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
POS 3					+	+	+	+	+	+	+	+	+
POS 4		+		+	+				+	+		+	
POS 5		+	+						+	+			
POS 6						+	+	+	+	+			
POS 7											+	+	+
POS 8	+										+	+	+
POS 9	+					+	+	+		+		+	+
POS 10					+						+	+	+
POS 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
POS 12									+	+			+
POS 13						+	+	+		+		+	

POS 14													+	+
POS 15										+	+		+	
POS 16	+	+											+	+
POS 17						+	+	+			+		+	+
POS 18								+			+			
POS 19						+				+				
POS 20		+				+				+				

-
- ⁱ General compulsory component
 - ⁱⁱ Professional compulsory component